



КГУ

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования
«КАЗАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ЭНЕРГЕТИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(ФГБОУ ВО «КГУ»)

АКТУАЛИЗИРОВАНО
решением ученого совета ИТЭ
протокол №8 от 16.04.2024

УТВЕРЖДАЮ
Директор ИТЭ
_____ Чичирова Н.Д.

«7» июня 2022 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
«ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК В ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ СФЕРЕ»
(НЕМЕЦКИЙ)

Направление
подготовки

15.04.04 «Автоматизация технологических процессов
и производств»

Квалификация
выпускника

_____ магистр _____

г. Казань, 2022 г.

Рабочая программа дисциплины «Иностранный язык в профессиональной сфере» (немецкий) разработана в соответствии с ФГОС ВО по направлению подготовки 15.04.04 Техническая физика (уровень магистратуры), утвержденный приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 25.11.2020 г. № 1452

Программу разработал(и):

Ст. преп-ль _____ Мамина Л.В.

Программа рассмотрена и одобрена на заседании кафедры-разработчика Иностранные языки, протокол № 11 ___ от 06.06.2022 г.

Заведующий кафедрой _____ Г.Ф. Лутфуллина

Программа рассмотрена и одобрена на заседании выпускающей кафедры Автоматизация технологических процессов и производств протокол № 5 от 01.06.2022 г.

Заведующий кафедрой _____ В.В. Плотников

Программа одобрена на заседании методического совета института Теплоэнергетики протокол № 05/22 от 07.06.2022 г.

Зам. директора института Теплоэнергетики _____ А.Т. Ахметзянова

Программа принята решением Ученого совета института ИТЭ протокол № 05/22 от 07.06.2022 г.

Согласовано:

Руководитель ОПОП _____ В.В. Плотников

1. Цели и задачи освоения дисциплины

Целью дисциплины «Иностранный язык в профессиональной сфере» (немецкий) в рамках магистратуры является формирование у магистрантов иноязычной коммуникативной компетенции, необходимой для использования иностранного языка в научной и профессиональной деятельности, а именно: готовностью к активному общению в научной, производственной и социально-общественной сферах деятельности, способностью свободно пользоваться русским и иностранными языками как средством делового общения; готовностью к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач профессиональной деятельности.

Задачами дисциплины являются:

- формирование у магистрантов способности и готовности к речевой коммуникации на иностранном языке;
- ознакомление с определенными когнитивными приемами, позволяющими осуществлять исследовательскую коммуникативную деятельность и развивающими способности к профессиональному взаимодействию;
- обеспечение усвоения магистрантами лексического минимума в объеме 50 единиц терминологического и 500 единиц общенаучного и официального характера;
- обеспечение умения использовать и опознавать различные грамматические структуры в письменных и устных текстах научного и профессионального характера;
- обеспечение приобретения навыков перевода оригинальных научных исследований по актуальным проблемам технической физики и профессиональных текстов с минимальным использованием словаря;
- обеспечение приобретения умения вести беседу на немецком языке на темы, связанные с научной и профессиональной деятельностью;
- обеспечение приобретения навыков создания на немецком языке таких речевых произведений, как аннотация, тезисы, резюме, позволяющих обобщать и критически оценивать результаты отечественных и зарубежных исследований.

Компетенции, формируемые у обучающихся, запланированные результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с дескрипторами достижения компетенций:

Код и наименование компетенции	Запланированные результаты обучения по дисциплине (знать, уметь, владеть)
<p>УК-4.1 Осуществляет академическое и профессиональное взаимодействие, в том числе на иностранном языке</p> <p>УК-4.2 Переводит академические тексты (рефераты, аннотации, обзоры, статьи и т.д.) с иностранного языка или на иностранный язык</p>	<p>З1 (УК-4.1) Знать: актуальные проблемы и тенденции развития соответствующей научной области и области профессиональной деятельности; существующие междисциплинарные взаимосвязи и возможности использования экономического инструментария при проведении исследований на стыке наук; способы, методы и формы ведения научной дискуссии, основы эффективного научно-профессионального общения, законы риторики и требования к публичному выступлению.</p> <p>У1 (УК-4.2) Уметь: вырабатывать свою точку зрения в профессиональных вопросах и отстаивать ее во время дискуссии со специалистами и неспециалистами; разрабатывать порученные разделы, следуя выбранным методологическим и методическим подходам, представлять разработанные материалы, вести конструктивное обсуждение, дорабатывать материалы с учетом результатов их обсуждения</p> <p>В1 (УК-4.2) Владеть: навыками работы в команде.</p>

<p>УК-4.3 Использует современные информационно-коммуникативные средства для коммуникации</p>	<p>З1 (УК-4.3) Знать: способы работы в коллективе У1 (УК-4.3) Уметь: применять способы коллективного взаимодействия в научной, производственной и социально-общественной сферах деятельности В1 (УК-4.3) Владеть: навыками общения с коллегами в научной, производственной и социально-общественной сферах деятельности</p>
---	--

2. Место дисциплины в структуре ОП

Дисциплина «Иностранный язык в профессиональной сфере» (немецкий) относится к базовой части дисциплин учебного плана по направлению подготовки магистров 15.04.04 «Автоматизация технологических процессов и производств» и является обязательной для освоения на 1 курсе в первом семестре.

Дисциплина «Иностранный язык в профессиональной сфере» (немецкий) базируется на дисциплине «Иностранный язык».

Знания, полученные по освоению дисциплины «Иностранный язык в профессиональной сфере», необходимы при подготовке к исследовательской и профессиональной деятельности.

Для освоения дисциплины «Иностранный язык в профессиональной сфере» магистрант должен:

знать:

- изученные ранее лексические единицы (слова, словосочетания, реплики-клише речевого этикета), в том числе многозначные, в пределах тематики бакалавриата по дисциплине «Иностранный язык»;
- существующие в иностранных языках (немецком) нормы лексической сочетаемости;
- орфографию и синтаксис изучаемого ранее иностранного языка;
- грамматические структуры изучаемого ранее иностранного языка;

уметь:

- образовывать родственные слова с использованием основных способов словообразования в пределах тематики бакалавриата в соответствии с решаемой коммуникативной задачей;
- вести комбинированный диалог в стандартных ситуациях неофициального общения, соблюдая нормы речевого этикета, принятые в стране изучаемого языка;
- рассказывать о себе, своей семье, друзьях, своих интересах, планах на будущее; о своем городе/селе, о своей стране и странах изучаемого языка с опорой на зрительную наглядность и/или вербальные опоры (ключевые слова, план, вопросы);
- описывать на иностранном языке события с опорой на зрительную наглядность и/или вербальные опоры (ключевые слова, план, вопросы);
- передавать на иностранном языке основное содержание прочитанного текста с опорой или без опоры на текст (ключевые слова, вопросы);
- делать сообщение на заданную тему на основе прочитанного текста;
- комментировать факты из прочитанного/прослушанного текста, аргументировать своё отношение к прочитанному/прослушанному тексту;
- кратко высказываться на немецком языке, без предварительной подготовки на заданную тему в соответствии с предложенной ситуацией общения в пределах тематики бакалавриата;
- читать и понимать основное содержание аутентичных текстов, содержащих некоторое количество неизученных языковых явлений;
- воспринимать на слух и понимать основное содержание аутентичных текстов, содержащих некоторое количество неизученных языковых явлений;
- выделять основную мысль в воспринимаемом на слух тексте;
- заполнять анкеты и формуляры в соответствии с нормами, принятыми в стране изучаемого языка;
- писать личное письмо в ответ на письмо с употреблением формул речевого этикета, принятых в стране изучаемого языка;
- делать краткие выписки из текста с целью их использования в собственных устных высказываниях на немецком языке;
- составлять план/тезисы устного или письменного сообщения на немецком языке;

владеть:

- навыками различения на слух и произнесения без фонематических ошибок, ведущих к сбою коммуникации, всех звуков немецкого языка;
- навыками оперирования в процессе устного и письменного общения основными синтаксическими конструкциями и морфологическими формами немецкого языка в соответствии с коммуникативной задачей в коммуникативно-значимом контексте.

3. Структура и содержание дисциплины

3.1. Структура дисциплины

Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетных единиц (ЗЕ), всего 108 часов, из которых 53 часа составляет контактная работа обучающегося с преподавателем (занятия лекционного типа 0 час., занятия семинарского типа (практические, семинарские занятия, лабораторные работы и т.п.) 48 час., групповые и индивидуальные консультации 2 час., прием экзамена (КПА), зачета с оценкой - 1 час., самостоятельная работа обучающегося 20 час.

Вид учебной работы	Всего часов	Семестр
		1
ОБЩАЯ ТРУДОЕМКОСТЬ ДИСЦИПЛИНЫ	108	108
КОНТАКТНАЯ РАБОТА ОБУЧАЮЩЕГОСЯ С ПРЕПОДАВАТЕЛЕМ, в том числе:	53	53
Практические занятия (Пр)	48	48
Контроль самостоятельной работы и иная контактная работа (КСР)*	2	2
Консультации (Конс)	2	2
Контактные часы во время аттестации (КПА)	1	1
САМОСТОЯТЕЛЬНАЯ РАБОТА ОБУЧАЮЩЕГОСЯ (СРС), в том числе:	20	20

Подготовка к промежуточной аттестации в форме: (экзамен)	35	35
ФОРМА ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ	Эк	Эк

3.2. Содержание дисциплины, структурированное по разделам и видам занятий

Разделы дисциплины	Семестр	Распределение трудоемкости (в часах) по видам учебной работы, включая СРС								Формируемые результаты обучения (знания, умения, навыки)	Литература	Формы текущего контроля успеваемости	Формы промежуточной аттестации	Максимальное количество баллов по балльно - рейтинговой системе	
		Занятия лекционного типа	Занятия практического / семинарского типа	Лабораторные работы	Групповые консультации	Самостоятельная работа студента, в т.ч.	Контроль самостоятельной работы (КСР)	подготовка к промежуточной аттестации	Сдача зачета / экзамена						Итого
Раздел 1. Energieforschung															

<p><u>Грамматика:</u> Пассив и конструкции с пассивным значением (Пассив 1, Пассив 2, безличные конструкции (1) с man, -bar, безличные конструкции (2): sich lassen / sein + zu + Infinitiv);</p> <p><u>Лексика:</u> словарный минимум по теме;</p> <p><u>Практика устной речи:</u> Meine Forschungsarbeit, Angewandte Forschung in der Energetik.</p> <p><u>Практика чтения и перевода:</u> 1)Energieforschung, 2)Standort Deutschland, 3)Technologien für Energieeffizienz.</p> <p><u>Практика реферирования:</u> „Kraft-Wärme-Kopplung“.</p>	1	16	5						21	УК-4.1 - 31, УК-4.1 -B1, УК-4.2 - 31, УК-4.2 -У1, УК-4.2 - B1, УК-4.3 -31	Л1.1, Л2.1, Л2.2, Л2.3	Тест, Сбс, пер. текста, МП	20
---	---	----	---	--	--	--	--	--	----	---	------------------------	----------------------------	----

Раздел 2. Energiepolitik

<p><u>Грамматика:</u> Причастие I (причастие настоящего времени), Причастие II (перфектное причастие).</p> <p><u>Лексика:</u> словарный минимум по теме;</p> <p><u>Практика устной речи:</u> Konventionelle Technologien der Stromerzeugung. Umweltschonende Technologien.</p> <p><u>Практика чтения и перевода:</u> 1) Gas- und Dampf (GuD)-Kraftwerke, 2) Brennstoffzellen, 3) Leittechnik.</p> <p><u>Контрольный перевод и реферирование:</u> Brennstoffzellen, Kombikraftwerke mit Erdgas.</p>	1	16	5					21	УК-4.1 - 31, УК-4.1 - B1, УК-4.2 - 31, УК-4.2 - У1, УК-4.2 - B1, УК-4.3 -31	Л1.1, Л2.1, Л2.2, Л2.3	Тест, Сбс, пер. текста, МП	20
--	---	----	---	--	--	--	--	----	---	------------------------	----------------------------	----

Раздел 3. Maschinenbau

<p><u>Грамматика:</u> Инфинитив, функции инфинитива в предложении и способы его перевода на русский язык;</p> <p><u>Лексика:</u> словарный минимум по теме;</p> <p><u>Практика устной речи:</u> Herstellung und Weiterentwicklung von Maschinen.</p> <p><u>Практика чтения и перевода:</u> 1) Maschinenbau in Deutschland. 2) Maschinenbau als Kernfach der Technik</p> <p><u>Контрольный перевод и реферирование:</u> Elektronische Steuerungs- und Regelungsanlagen.</p>	1	16	10					26	УК-4.1 - 31, УК-4.1 - B1, УК-4.2 - 31, УК-4.2 - У1, УК-4.2 - B1, УК-4.3 -31	Л1.1, Л2.1, Л2.2, Л2.3	Тест, Сбс, пер. текста, МП	20
--	---	----	----	--	--	--	--	----	---	------------------------	----------------------------	----

Раздел 4. КСР											
4. Контроль самостоятельной работы	1					2			2		
Раздел 5. Консультация											
5. Консультация	1								2		
Раздел 6. КПА											
6. Прием экзамена	1							1	1		
ИТОГО			48			20	2	35	1	108	

4. Образовательные технологии

При проведении учебных занятий используются традиционные образовательные технологии (практические занятия, самостоятельное изучение определённых разделов) и современные образовательные технологии, направленные на обеспечение развития у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств: групповые дискуссии, анализ ситуаций и имитационных моделей, работа в команде, преподавание дисциплины на основе результатов научных исследований с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей и т.п.

При реализации дисциплины «Иностранный язык» по образовательной программе «Автоматизация технологических процессов и производств» направления подготовки магистров 15.04.04 «Автоматизация технологических процессов и производств» применяются электронное обучение и дистанционные образовательные технологии.

В образовательном процессе используются:

1. Дистанционный курс (ДК) в LMS Moodle Мамина Л.В. «Немецкий язык в профессии»
<http://lms.kgeu.ru/course/view.php?id=2450>

2. Дистанционный курс (ДК) в LMS Moodle Мамина Л.В., Никонорова Л.М. «Современный немецкий язык»
<http://lms.kgeu.ru/course/view.php?id=2452>

3. Дистанционный курс (ДК) в LMS Moodle Мамина Л.В. «Технический немецкий язык»
<http://lms.kgeu.ru/course/view.php?id=4681>

4. Дистанционный курс (ДК) в LMS Moodle Мамина Л.В. «Немецкий язык для заочников»
<http://lms.kgeu.ru/course/view.php?id=3841>

Электронные образовательные ресурсы (ЭОР), размещенные в личных кабинетах студентов Электронного университета КГЭУ, URL: <http://e.kgeu.ru/>

5. Оценивание результатов обучения

Оценивание результатов обучения по дисциплине осуществляется в рамках текущего контроля успеваемости, проводимого по балльно-рейтинговой системе (БРС).

Текущий контроль успеваемости осуществляется в течение семестра, включает: задания, выполненные индивидуально на практических занятиях, проведение компьютерного тестирования, контроль самостоятельной работы обучающихся в устной форме (аннотации, резюме).

Итоговой оценкой результатов освоения дисциплины является оценка, выставленная во время промежуточной аттестации обучающегося (экзамен) с учетом результатов текущего контроля успеваемости. Результат (оценка) промежуточной аттестации в форме зачета определяется по совокупности результатов текущего контроля успеваемости по дисциплине.

Обобщенные критерии и шкала оценивания уровня сформированности компетенции (дескрипторы достижения компетенции) по итогам освоения дисциплины:

Планируемые результаты обучения	Обобщенные критерии и шкала оценивания результатов обучения			
	неудовлетворительно	удовлетворительно	хорошо	отлично
	не зачтено	зачтено		
Полнота знаний	Уровень знаний ниже минимальных требований, имеют место грубые ошибки	Минимально допустимый уровень знаний, имеет место много негрубых ошибок	Уровень знаний в объеме, соответствующем программе, имеет место несколько негрубых ошибок	Уровень знаний в объеме, соответствующем программе подготовки, без ошибок

Наличие умений	При решении стандартных задач не продемонстрированы основные умения, имеют место грубые ошибки	Продемонстрированы основные умения, решены типовые задачи с негрубыми ошибками, выполнены все задания, но не в полном объеме	Продемонстрированы все основные умения, решены все основные задачи с негрубыми ошибками, выполнены все задания в полном объеме, но некоторые с недочетами	Продемонстрированы все основные умения, решены все основные задачи с отдельными несущественными недочетами, выполнены все задания в полном объеме
Наличие навыков (владение опытом)	При решении стандартных задач не продемонстрированы базовые навыки, имеют место грубые ошибки	Имеется минимальный набор навыков для решения стандартных задач с некоторыми недочетами	Продемонстрированы базовые навыки при решении стандартных задач с некоторыми недочетами	Продемонстрированы навыки при решении нестандартных задач без ошибок и недочетов
Характеристика сформированности компетенции (дескриптора достижения компетенции)	Компетенция в полной мере не сформирована. Имеющихся знаний, умений, навыков недостаточно для решения практических (профессиональных) задач	Сформированность компетенции соответствует минимальным требованиям. Имеющихся знаний, умений, навыков в целом достаточно для решения практических (профессиональных) задач, но требуется дополнительная практика по большинству практических задач	Сформированность компетенции в целом соответствует требованиям. Имеющихся знаний, умений, навыков и мотивации в целом достаточно для решения стандартных практических (профессиональных) задач	Сформированность компетенции полностью соответствует требованиям. Имеющихся знаний, умений, навыков и мотивации в полной мере достаточно для решения сложных практических (профессиональных) задач
Уровень сформированности компетенции (дескриптор достижения)	Низкий	Ниже среднего	Средний	Высокий

Шкала оценки результатов обучения по дисциплине:

Код компетенции	Код индикатора	Запланированные результаты обучения по дисциплине	Уровень сформированности компетенции (индикатора достижения компетенции)			
			Высокий	Средний	Ниже среднего	Низкий
			Шкала оценивания			
			отлично	хорошо	удовлетворительно	неудовлетворительно
			зачтено		не зачтено	
УК-4.1		Знать				
		Знать: способы работы в коллективе	Имеет общее представление о способах работы в коллективе	Знает несколько распространенных способов коллективного взаимодействия	Знает множество способов коллективного взаимодействия	Хорошо разбирается в различиях в коллективе, знает способы коллективной работы
		Уметь				

	Уметь: применять способы коллективного взаимодействия в научной, производственной и социально-общественной сферах деятельности	Умеет самостоятельно применять способы коллективного взаимодействия в научной, производственной и социально-общественной сферах деятельности	Умеет хорошо применять способы коллективного взаимодействия в научной, производственной и социально-общественной сферах деятельности	Слабо разбирается в том, как применять способы коллективного взаимодействия в научной, производственной и социально-общественной сферах деятельности	Не умеет применять способы коллективного взаимодействия в научной, производственной и социально-общественной сферах деятельности
	Владеть				
УК-4.2	Владеть: навыками общения с коллегами в научной, производственной и социально-общественной сферах деятельности	Свободно владеет навыками общения с коллегами в научной, производственной и социально-общественной сферах деятельности	Хорошо владеет навыками общения с коллегами в научной, производственной и социально-общественной сферах деятельности	Недостаточно хорошо владеет навыками общения с коллегами в научной, производственной и социально-общественной сферах деятельности	Не владеет навыками общения с коллегами в научной, производственной и социально-общественной сферах деятельности
	Знать				
	Знает основы делового общения принципы и методы организации деловой коммуникации на иностранном языке	Свободно знает основы делового общения принципы и методы организации деловой коммуникации на иностранном языке	Хорошо знает основы делового общения принципы и методы организации деловой коммуникации на иностранном языке	Не достаточно хорошо знает основы делового общения принципы и методы организации деловой коммуникации на иностранном языке	Не знает основы делового общения принципы и методы организации деловой коммуникации на иностранном языке
	Уметь				
	Умеет создавать и редактировать тексты научного и профессионального назначения, реферировать тесты	Свободно умеет создавать и редактировать тексты научного и профессионального назначения, реферировать тесты	Хорошо умеет создавать и редактировать тексты научного и профессионального назначения, реферировать тесты	Не достаточно хорошо умеет создавать и редактировать тексты научного и профессионального назначения, реферировать тесты	Не умеет создавать и редактировать тексты научного и профессионального назначения, реферировать тесты
	Владеть				
УК-4.3	Владеет навыками деловых и публичных коммуникаций	Свободно владеет навыками деловых и публичных коммуникаций	Хорошо владеет навыками деловых и публичных коммуникаций	Не достаточно хорошо владеет навыками деловых и публичных коммуникаций	Не владеет навыками деловых и публичных коммуникаций

Оценочные материалы для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации приведены в Приложении к рабочей программе дисциплины. Полный комплект заданий и материалов, необходимых для оценивания результатов обучения по дисциплине, хранится на кафедре-разработчике в бумажном и электронном виде.

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1. Учебно-методическое обеспечение

Основная литература

№ п/п	Автор(ы)	Наименование	Вид издания (учебник, учебное пособие, др.)	Место издания, издательство	Год издания	Адрес электронного ресурса	Кол-во экземпляров в биб-лиотеке КГЭУ
1	Басова Р.В.	Немецкий для технических вузов	Учебное пособие	Ростов-на-Дону: Феникс	2009	https://www.boo.k.ru	

2	Архипов А.Ф.	Письменный перевод с немецкого языка на русский язык	Учебное пособие	М.: КДУ	2018		
3	Брандес М.П.	Немецкий язык. Переводческое реферирование	Учебное пособие	М.: КДУ	2017		

Дополнительная литература

№ п/п	Автор(ы)	Наименование	Вид издания (учебник, учебное пособие, др.)	Место издания, издательство	Год издания	Адрес электронного ресурса	Кол-во экземпляров в библиотеке КГЭУ
1	Брандес М.П., Провоторов В.И.	Предпереводческий анализ текста	Учебное пособие	М.: КДУ	2006		
2	Никонова Л.М.	Energiewendung in Deutschland	Учебное пособие	Казань, КГЭУ	2015		
3	Максимова А.Б., Мамина Л.В.	Немецкий язык. Сборник текстов и упражнений для реферирования. Ч. 2	Учебное пособие	Казань, КГЭУ	2007		

6.2. Информационное обеспечение

6.2.1. Электронные и интернет-ресурсы

№ п/п	Наименование электронных и интернет-ресурсов	Ссылка
1	Электронно-библиотечная система «Лань»	https://e.lanbook.com/
2	Электронно-библиотечная система «iBooks.ru»	https://ibooks.ru/
3	Электронно-библиотечная система «book.ru»	https://www.book.ru/
4	Энциклопедии, словари, справочники	http://www.rubricon.com
5	Портал "Открытое образование"	http://npoed.ru
6	Единое окно доступа к образовательным ресурсам	http://window.edu.ru

6.2.2. Профессиональные базы данных

№ п/п	Наименование профессиональных баз данных	Адрес	Режим доступа
1	Портал Федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования	http://fgosvo.ru	http://fgosvo.ru
2	Электронная библиотека диссертаций (РГБ)	diss.rsl.ru	diss.rsl.ru
3	Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU	http://elibrary.ru	http://elibrary.ru
4	Электронная библиотека диссертаций (РГБ)	diss.rsl.ru	diss.rsl.ru
5	Официальный сайт Государственной Думы Федерального собрания Российской Федерации	http://duma.gov.ru/	http://duma.gov.ru/
6	Web of Science	https://webofknowledge.com/	https://webofknowledge.com/
7	Scopus	https://www.scopus.com	https://www.scopus.com

6.2.3. Информационно-справочные системы

№ п/п	Наименование информационно-справочных систем	Адрес	Режим доступа
3	«Консультант Плюс»	http://consultant.ru	http://www.consultant.ru/
4	«Гарант»	http://www.garant.ru/	http://www.garant.ru/

6.2.4. Лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение дисциплины

№ п/п	Наименование программного обеспечения	Способ распространения (лицензионное/свободно)	Реквизиты подтверждающих документов
1	Windows 7 Профессиональная (Pro)	Пользовательская операционная система	ЗАО "СофтЛайнТрейд" №2011.25486 от 28.11.2011 Неискл. право. Бессрочно
2	Office Professional Plus 2007 Windows32 Russian DiskKit MVL CD	Пакет программных продуктов содержащий в себе необходимые офисные программы	ЗАО "СофтЛайнТрейд" №225/10 от 28.01.2010 Неискл. право. Бессрочно
3	"РУКОНТЕКСТ"	Программная система для обнаружения текстовых заимствований	"ООО Национальный цифровой ресурс ""Руконт"" №РКТ- 072/19 от 29.12.2018 Неискл. право. До 31.12.2019"
4	Браузер Chrome	Система поиска информации в сети интернет	Свободная лицензия Неискл. право. Бессрочно
5	Браузер Firefox	Система поиска информации в сети интернет	Свободная лицензия Неискл. право. Бессрочно
6	OpenOffice	Пакет офисных приложений	Свободная лицензия Неискл. право. Бессрочно
7	LMS Moodle	ПО для эффективного онлайн-взаимодействия преподавателя и студента	Свободная лицензия Неискл. право. Бессрочно

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

№ п/п	Вид учебной работы	Наименование специальных помещений и помещений для СРС	Оснащенность специальных помещений и помещений для СРС
1	Практические занятия	Учебные аудитории для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации В-721, В-723	20 посадочных мест, компьютер в комплекте монитором (15 шт.), проектор, экран, подключение к сети "Интернет", доступ в электронную информационно-образовательную среду
2	Самостоятельная работа обучающегося	Мультимедийная языковая лаборатория «LinguaLab» В-706	Специализированная учебная мебель на 20 посадочных мест, 20 компьютеров, технические средства обучения: мультимедийный проектор, компьютер, ноутбук, экран, видеокамеры
		Читальный зал библиотеки	Специализированная мебель, компьютерная техника с возможностью выхода в Интернет и обеспечением доступа в ЭИОС, мультимедийный проектор, экран, программное обеспечение

8. Особенности организации образовательной деятельности для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов

Лица с ограниченными возможностями здоровья (ОВЗ) и инвалиды имеют возможность беспрепятственно перемещаться из одного учебно-лабораторного корпуса в другой, подняться на все этажи учебно-лабораторных корпусов, заниматься в учебных и иных помещениях с учетом особенностей психофизического развития и состояния здоровья.

Для обучения лиц с ОВЗ и инвалидов, имеющих нарушения опорно-двигательного аппарата, обеспечены условия беспрепятственного доступа во все учебные помещения. Информация о специальных условиях, созданных для обучающихся с ОВЗ и инвалидов, размещена на сайте университета www/kgau.ru. Имеется возможность оказания технической помощи ассистентом, а также услуг сурдопереводчиков и тифлосурдопереводчиков.

Для адаптации к восприятию лицами с ОВЗ и инвалидами с нарушенным слухом справочного, учебного материала по дисциплине обеспечиваются следующие условия:

- для лучшей ориентации в аудитории, применяются сигналы оповещения о начале и конце занятия (слово «звонок» пишется на доске);
- внимание слабослышащего обучающегося привлекается педагогом жестом (на плечо кладется рука, осуществляется нерезкое похлопывание);
- разговаривая с обучающимся, педагогический работник смотрит на него, говорит ясно, короткими предложениями, обеспечивая возможность чтения по губам.

Компенсация затруднений речевого и интеллектуального развития слабослышащих обучающихся проводится путем:

- использования схем, диаграмм, рисунков, компьютерных презентаций с гиперссылками, комментирующими отдельные компоненты изображения;
- регулярного применения упражнений на графическое выделение существенных признаков предметов и явлений;
- обеспечения возможности для обучающегося получить адресную консультацию по электронной почте по мере необходимости.

Для адаптации к восприятию лицами с ОВЗ и инвалидами с нарушениями зрения справочного, учебного, просветительского материала, предусмотренного образовательной программой по выбранному направлению подготовки, обеспечиваются следующие условия:

- ведется адаптация официального сайта в сети Интернет с учетом особых потребностей инвалидов по зрению, обеспечивается наличие крупношрифтовой справочной информации о расписании учебных занятий;
- педагогический работник, его собеседник (при необходимости), присутствующие на занятии, представляются обучающимся, при этом каждый раз называется тот, к кому педагогический работник обращается;
- действия, жесты, перемещения педагогического работника коротко и ясно комментируются;
- печатная информация предоставляется крупным шрифтом (от 18 пунктов), тотально озвучивается;
- обеспечивается необходимый уровень освещенности помещений;
- предоставляется возможность использовать компьютеры во время занятий и право записи объяснений на диктофон (по желанию обучающихся).

Форма проведения текущей и промежуточной аттестации для обучающихся с ОВЗ и инвалидов определяется педагогическим работником в соответствии с учебным планом. При необходимости обучающемуся с ОВЗ, инвалиду с учетом их индивидуальных психофизических особенностей дается возможность пройти промежуточную аттестацию устно, письменно на бумаге, письменно на компьютере, в форме тестирования и т.п., либо предоставляется дополнительное время для подготовки ответа.

Структура дисциплины для магистров заочной формы обучения

Объем дисциплины составляет 3 зачетных единицы, всего 108 часов, из которых 17 часов составляет контактная работа обучающегося с преподавателем (2 часа установочные практические занятия, 10 часов практические занятия), 83 часа составляет самостоятельная работа магистранта.

Вид учебной работы	Всего часов	Курс
		1
ОБЩАЯ ТРУДОЕМКОСТЬ ДИСЦИПЛИНЫ	108	108
КОНТАКТНАЯ РАБОТА ОБУЧАЮЩЕГОСЯ С ПРЕПОДАВАТЕЛЕМ, в том числе:	17	17
Практические занятия (Пр)	12	12
Контроль самостоятельной работы и иная контактная работа (КСР)*	4	4
Контактные часы во время аттестации (КПА)	1	1
САМОСТОЯТЕЛЬНАЯ РАБОТА ОБУЧАЮЩЕГОСЯ	83	83
Подготовка к промежуточной аттестации в форме: (экзамен)	8	8
ФОРМА ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ	Эк	Эк

Лист внесения изменений

Дополнения и изменения в рабочей программе дисциплины на 20__ /20__
учебный год

В программу вносятся следующие изменения:

1. _____
2. _____
3. _____

*Указываются номера страниц, на которых внесены изменения,
и кратко дается характеристика этих изменений*

Программа одобрена на заседании кафедры –разработчика «__» _____ 20_г.,
протокол № _____

Зав. кафедрой _____
Подпись, дата

И.О. Фамилия

Программа одобрена методическим советом института _____
«__» _____ 20__ г., протокол № _____

Зам. директора по УМР _____
Подпись, дата

И.О. Фамилия

Согласовано:

Руководитель ОПОП _____
Подпись, дата

И.О. Фамилия



КФЭУ

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования
«КАЗАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ЭНЕРГЕТИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(ФГБОУ ВО «КФЭУ»)

ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ

для проведения текущего контроля успеваемости
и промежуточной аттестации студентов
по итогам освоения дисциплины

«ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК В ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ СФЕРЕ» (немецкий)

Направление 15.04.04 «Автоматизация технологических
подготовки процессов и производств»

Квалификация выпускника

магистр

г. Казань, 2022

Оценочные материалы по дисциплине «Иностранный язык в профессиональной сфере» (немецкий) – комплект контрольно-измерительных материалов, предназначенных для оценивания результатов обучения на соответствие индикаторам достижения компетенций УК-4.1, УК-4.2, УК-4.3.

Оценивание результатов обучения по дисциплине осуществляется в рамках текущего контроля успеваемости, проводимого по балльно-рейтинговой системе (БРС), и промежуточной аттестации.

Текущий контроль успеваемости обеспечивает оценивание процесса обучения по дисциплине. При текущем контроле успеваемости используются следующие оценочные средства: задания, выполненные индивидуально на практических занятиях, проведение компьютерного тестирования, контроль самостоятельной работы обучающихся в устной форме (Резюме, аннотация).

Промежуточная аттестация имеет целью определить уровень достижения запланированных результатов обучения по дисциплине за 1 курс, 1 семестр. Форма промежуточной аттестации – экзамен.

Оценочные материалы включают задания для проведения текущего контроля успеваемости и обучающихся, разработанные в соответствии с рабочей программой дисциплины.

1. Технологическая карта

Семестр _1__

Номер раздела/ темы дисциплины	Вид СРС	Наименование оценочного средства	Запланированные дескрипторы освоения дисциплине	Уровень освоения дисциплины, баллы				
				неудов-но	удов-но	хорошо	отлично	
				не зачтено	зачтено			
				низкий	ниже среднего	средний	высокий	
Текущий контроль успеваемости								
1	Изучение теоретического материала, самостоятельное выполнение переводов, подготовка к тестированию	КЗ, тест, Резюме	ОК-4.1 (З ₁ , У ₁ , В ₁)	менее 11	11 - 14	14 - 17	18 - 20	
2	Изучение теоретического материала, самостоятельное выполнение переводов, подготовка к тестированию	КЗ, тест, Резюме		УК-4.2 (З ₁ , У ₁ , В ₁)	менее 11	11 - 13	14 - 18	18 - 20
3	Изучение теоретического материала, самостоятельное выполнение переводов, подготовка к тестированию	КЗ, тест, Резюме		УК-4.3 (З ₁ , У ₁ , В ₁)	менее 12	13 - 14	14 - 18	18 - 20
Всего баллов				0-34	35-41	42-53	54-60	

2. Перечень оценочных средств

Краткая характеристика оценочных средств, используемых при текущем контроле успеваемости обучающегося по дисциплине:

Наименование оценочного средства	Краткая характеристика оценочного средства	Оценочные материалы
Практическое задание (ПЗ)	Средство оценки умения применять полученные теоретические знания в практической ситуации. Задание направлено на оценивание компетенций по дисциплине, содержит четкую инструкцию по выполнению или алгоритм действий	Комплект заданий
Тест (Тест)	Система стандартизированных заданий, позволяющая автоматизировать процедуру измерения уровня знаний и умений обучающегося	Комплект тестовых заданий
Доклад (Дкл), сообщение (Сбщ)	Продукт самостоятельной работы студента, представляющий собой публичное выступление по представлению полученных результатов решения определенной учебно-практической, учебно-исследовательской или научной темы	Темы докладов, сообщений

3. Фонд оценочных средств текущего контроля успеваемости обучающихся

Наименование оценочного средства	Практическое задание (ПЗ)
Представление и содержание оценочных материалов	<p>ПЗ заключается в переводе текста и выполнении тренировочных упражнений на основе систематизации информации. Данный вид работы способствует развитию мышления, творческих навыков, усвоению знаний, компетенций, приобретенных в ходе активного исследования и самостоятельного решения задач.</p> <p>Полученный опыт позволяет студентам ставить и решать различные задачи как стандартные, так и нестандартные, связанные с их дальнейшей профессиональной деятельностью.</p> <p>ПЗ оформляются письменно. В своем решении студенты должны:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) продемонстрировать знания и умения относительно использования ситуативного и системного подхода, широты взглядов на проблему; 2) проанализировать входные данные, превратить их в информацию; сформулировать проблему, цели и миссию; выдвинуть возможные гипотезы и альтернативные варианты решения задачи; предложить направления их реализации, оценить итог. <p>Тема 1. Задание 1. <i>Поставьте данные в скобках имена существительные в соответствующем падеже. Переведите предложения:</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Er studiert an (die Fakultät für Wärmeenergetik). 2. Nach dem Unterricht gehen die Studenten in (der Lesesaal). 3. Heute findet in (unser Kulturhaus) ein Vortrag statt. 4. Mein Freund arbeitet in (ein Werk). 5. Am Abend gehe ich in (das Theater). 6. Unser Dekanat befindet sich in (dieses Gebäude). <p>Задание 2. <i>Допишите окончания прилагательных. Переведите предложения:</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Ein lustig... Kellner bringt uns schnell eine groß... Kanne mit schwarz... Kaffee und wunderschön... Eis in einem groß... Becher. 2. Ich schlafe in einem bequem... Bett unter warm... Decke. 3. In dieser klein... Buchhandlung habe ich einmal ein interessant... Buch gekauft, jetzt komme ich oft hin, um interessant... Literatur zu entdecken. 4. Bei schön... Wetter sitzt man nicht gern zu Hause in seinen heiß... Wohnungen, man will immer an die frisch... Luft. <p>Тема 2. Задание 3. <i>Определите, в каких предложениях глагол werden служит для образования Futurum; выделите сказуемое Futurum, переведите предложения:</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Er interessiert sich für Musik und wird nach dem Studium Musiker. 2. Am Abend wird Olga mit ihrer Freundin ins Konservatorium gehen. 3. In diesem Sommer werden wir an die See nicht fahren, ich werde das Abitur machen. 4. Der Hund wird böse und will mich beißen. 5. Die Aufgabe ist zu schwer, ich werde sie ohne deine Hilfe nicht machen können. <p>Задание 4. <i>Поставьте вместо точек соответствующие соединительные</i></p>

	<p><i>слова:</i></p> <p>1. Alle wissen, der Unterricht um 9 Uhr beginnt. 2. Wir wissen, man an unserer Hochschule Fremdsprachen studiert. 3. Der Lehrer findet, Petrow sehr gut übersetzt. 4. Ich weiß nicht, sich dieser Hörsaal befindet. 5. Jeder weiß, die Studenten die Hochschule besuchen.</p> <p>Тема 3. Чтение и перевод текста.</p> <p>Die erfolgreiche Entwicklung unseres Landes ist ohne eine zuverlässige Versorgung der Wirtschaft mit Brennstoff und Energie undenkbar. Russland ist der einzige große Industriestaat der Welt, der sich im Verlaufe seiner gesamten Geschichte vollständig mit Brennstoff und Energie aus eigenen Quellen versorgt hat und in absehbarer Zukunft auch versorgen wird.</p> <p>Zielgerichtet müssen umfangreiche Maßnahmen zur weiteren Entwicklung des Primärenergie-Komplexes, zur grundlegenden Rekonstruktion, zur strukturellen Vervollkommnung der Primärenergiebilanz und zu einer besseren Nutzung des wissenschaftlich-technischen und des Produktionspotentials realisiert werden. Diese Maßnahmen gewährleisten die für die Entwicklung der Wirtschaft erforderliche Brennstoffgewinnung und Energieerzeugung und die Erhöhung der Zuverlässigkeit und Qualität der Energieversorgung. Sie erhöhen die Rolle des Energiewesens bei der Lösung der sozialen Aufgaben, sichern die beschleunigte Lösung von Problemen des Umweltschutzes und der rationellen Nutzung der Naturreichtümer.</p> <p>Die Entwicklung der Energetik ist eine Bedingung für die qualitative Vervollkommnung der Gesellschaft und für die Hebung des Wohlstandes, für Veränderungen in der Arbeit und im Leben aller Menschen und für die allseitige Intensivierung und Effektivitätssteigerung der Produktion auf der Grundlage des wissenschaftlich-technischen Fortschritts. Sie ist darüber hinaus ein wichtiger Faktor für die Festigung der internationalen wirtschaftlichen und wissenschaftlich-technischen Zusammenarbeit.</p>
Критерии оценки и шкала оценивания в баллах	<p>0-5 – чтение 0-10 – перевод и выполнение заданий по тексту 0-10 - реферирование 5-15 - беседа по заданной теме</p> <p>Оценивая ответ студента, принимается во внимание, помимо общих для всех предметов (полнота, системность и др.), следующий набор критериев, свойственных только для дисциплины «Иностранный язык в профессиональной сфере»:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Уровень владения лексикой и грамматикой по разделам. 2. Умения правильного произношения и перевода. 3. Способность студента к коммуникативному партнерству. <p>Максимальное количество баллов за выполнение практических заданий – 20</p>
Наименование оценочного средства	Тест (Тест)
Представление и содержание оценочных материалов	<p>Комплект тестовых заданий. Тест содержит 20 вопросов с заданиями для выполнения с использованием компьютерной техники.</p> <p>Тема 1. Выберите правильный вариант перевода:</p> <p>1. Diese Brücke, erbaut von unserer Ingenieuren, ist ein Wunder der Technik.</p> <ol style="list-style-type: none"> a) построенный b) построили c) строящийся <p>Тема 2.</p> <p>2. Unter uns gesagt ist er unverantwortlich.</p> <ol style="list-style-type: none"> a) нам сказано b) между нами говоря c) сказанный между нами <p>Тема 3. Выберите правильный вариант перевода:</p> <p>3. Diese Brücke, erbaut von unserer Ingenieuren, ist ein Wunder der</p>

	<p>Technik.</p> <p>d) построенный</p> <p>e) построили</p> <p>f) строящийся</p>
Критерии оценки и шкала оценивания в баллах	<p><i>При выставлении баллов за тест учитываются следующие критерии:</i></p> <p><i>Например, каждый верный ответ на задание дает возможность обучающемуся получить 1 балл.</i></p> <p>Максимальное количество баллов за тест – 20</p>
Наименование оценочного средства	<p>Доклад (Дкл), сообщение (Сбщ)</p>
Представление и содержание оценочных материалов	<p>Темы научных докладов формируются на основе пройденных тематических блоков, а также актуальных на конкретный временной период вопросов, предложенных студентами.</p> <p>Тема 1. Energieforschung</p> <p>Тема 2. Kraft-Wärme-Kopplung</p> <p>Тема 3. Die Erneuerbare-Energien-Politik in Deutschland</p> <p><i>Научная беседа</i> предполагает устное сообщение студента по наиболее значимым для него профессионально-направленным проблемам, с последующим спонтанным дискуссионным характером. Темы научной беседы выдвигаются самостоятельно студентом в зависимости от его научных интересов в рамках дисциплины и основываются на умении реферирования текста. Объем научного сообщения 17-20 предложений.</p> <p>Максимальное количество баллов за научный доклад – 20</p>